30 JAN 1962
Coordinatie (1)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 27e november 1961 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende het afmaken op bevel van de overheid van de door mond- en klauwzeer aangetaste of voor ermede besmet gehouden dieren", heeft de 8e december 1961 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 27 novembre 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à l'abattage par ordre de l'autorité des animaux atteints ou suspects d'être contaminés de fièvre aphteuse", a donné le 8 décembre 1961 l'avis suivant :

30-1-62

Het eerste lid van de aanhef worde aangevuld als volgt : "... gewijzigd bij de wet van 27 juni 1912 en het koninklijk besluit van 14 augustus 1933;".

Voor de Franse versie van het tweede lid van de aanhef verdient de volgende redactie aanbeveling:

"Vu l'arrêté royal du 20 septembre 1883 qui porte le règlement d'administration générale de la police sanitaire des animaux domestiques;".

Het derde lid van de aanhef worde aangevuld als volgt : "... gewijzigd bij het besluit van de Regent van 15 maart 1949 en het koninklijk besluit van 20 september 1960;".

Ter wille van de overeenstemming met de Franse versie, stelle men artikel 1 als volgt :

"Artikel 1.-

In een door de Rijksdiergeneeskundige inspecteur vastgestelde haard van mond- en klauwzeer vallen de dieren van de hierna vermelde categorieën onder toepassing van artikel 5 van het besluit van de Regent van 15 oktober 1947, gewijzigd bij het koninklijk besluit van ..., en worden zij op bevel van de overheid afgemaakt :

1° herkauwers waarvan bevonden is, dat zij aan mond- en klauwzeer lijden;

.../...

2° herkauwers die ervan verdacht worden besmet te zijn, omdat ze niet of sedert minder dan vijftien dagen en meer dan een jaar tegen mond- en klauwzeer zijn ingeënt, en die zich in de haard bevinden of deze verlieten sedert minder dan twaalf dagen;

3° varkens;

4° alle tweehoevige dieren in een haard van mond- en klauwzeer waar het Nationaal Instituut voor diergeneeskundig onderzoek de aanwezigheid van een in het land nieuw type van virus ontdekt".

\+

\+ \+

De lezing van de artikelen 2 en 3 doet een automatisme aan het licht komen, dat niet alleen voor kritiek vatbaar is maar bovendien overbodig blijkt te zijn. De verwittiging van de inspecteur zal immers in ieder geval en bijgevolg automatisch tot een afmakingsbevel leiden, zonder dat de overheid, die dit bevel geeft, de inlichtingen van de inspecteur ook maar in het minst op hun waarachtigheid toetst. Het komt er in feite op neer dat de inspecteur het bevel geeft, doch zich hiervoor doet dekken door een ambtelijk bevel, verleend door zijn overheid, die hem op zijn woord heeft geloofd. Het zou derhalve volledig op hetzelfde neerkomen als de bevoegdheid tot het geven van het afmakingsbevel aan de inspecteur rechtstreeks werd toegekend.

.../...

Met inachtneming van die opmerking waarvan de gegrondheid door de gemachtigde ambtenaar werd erkend, verdient voor de artikelen 2, 3, 4 en 5 de volgende redactie aanbeveling :

"Artikel 2.-

Zodra hij het bestaan van een haard heeft vastgesteld, beveelt de diergeneeskundige inspecteur de afmaking van de dieren bedoeld in artikel 1. Te dien einde stelt hij een afmakingsbevel op, dat met het hierbijgevoegd model overeenstemt.

Artikel 3.-

Een afschrift van dit afmakingsbevel wordt onmiddellijk overhandigd of gezonden :

1° aan het hoofd van de dienst voor diergeneeskundige inspectie ;

2° aan de burgemeester van de gemeente waarin de haard van mond- en klauwzeer is gelegen ;

3° aan ieder die houder is van de dieren waarop het afmakingsbevel betrekking heeft.

Artikel 4, eerste lid.-

Onmiddellijk na het geven van het afmakingsbevel verwittigt de diergeneeskundige inspecteur per Staatstelegram :

.../...

1° de directeur van het Nationaal Instituut voor Diergeneeskundig onderzoek ;

2° de deskundige bedoeld in artikel 5 van het koninklijk besluit van ... Deze telegrammen vermelden de juiste ligging van de haard en naam en adres van de houder van de dieren.

Artikel 4, tweede lid.-

...(artikel 5, tweede lid, van het ontwerp) ...

Artikel 5.-

De burgemeester, die overeenkomstig artikel 3 in kennis werd gesteld, is gehouden de maatregelen te nemen welke voor de uitvoering van het afmakingsbevel noodzakelijk zijn ; zo nodig doet hij een beroep op de hulp van de Rijkswacht".

\+

\+ \+

Artikel 6 van het ontwerp stelt de wijze vast waarop de schattingskosten worden vastgesteld.

Daar, zoals reeds in advies L.7653/2 werd toegelicht, de Minister wettelijk niet bevoegd is om het bedrag van die onkosten vast te stellen en daar de Minister van Financiën in de gelegenheid moet worden gesteld zijn akkoord met de daaruit voortvloeiende uitgaven te betuigen, is het nodig de bepalingen tot vaststelling van het bedrag dezer onkosten van schatting in het ontwerp van koninklijk besluit op te nemen.

.../...

Bovendien zijn in dit artikel nog de volgende vormverbeteringen aan te brengen.

Onder 2°, Reisvergoeding, leze men in de Nederlandse tekst "... bepaald in artikel 20, 3°, van het koninklijk besluit van 9 januari 1951, ... "; onder 3°, **Verblijfskosten**, leze men "het besluit van de Regent van 30 maart 1950 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan het Rijkspersoneel, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 januari 1951, 31 juli 1952, 16 februari 1953 en 30 augustus 1954".

\+

\+ +

In artikel 7 vervange men de woorden "de chef van de diergeneeskundige dienst" door de "diergeneeskundige inspecteur", daar het deze ambtenaar zal zijn die het afmakingsbevel geeft.

\+

\+ +

Bij artikel 9, tweede lid, worden de vervoerkosten ten laste van de Staat gebracht.

Om de redenen die reeds zijn aangehaald in verband met de schattingskosten, moet deze bepaling naar het ontwerp van koninklijk besluit dat het voorwerp is van advies L. 7653/2 worden overgebracht.

\+

\+ +

.../...

De artikelen 10, 11, 12 en 13, zoals ze door de gemachtigde ambtenaar worden toegelicht, hebben alleen tot doel onderscheidenlijk het bepaalde in de artikelen 1, 6, 24 en 31 van het besluit van de Regent van 15 oktober 1947 te herhalen; ze zijn derhalve overbodig en dienen te vervallen.

Wanneer men het van de bepalingen ontdoet, welke om de boven aangehaalde redenen onderscheidenlijk in het ontwerp van koninklijk besluit voorwerp van advies L. 7653/2 dienen ingevoegd of eenvoudig moeten worden weggelaten, blijft er van het ontwerp nog zo weinig over, dat het aangewezen lijkt de beide ontwerpen in elkaar te verwerken.

In het belang zowel van de ambtenaren die met de uitvoering ervan zijn belast, als van de veehouders die eraan zijn onderworpen, kan bovendien in overweging worden gegeven, de beide ontwerpen met het besluit van de Regent van 15 oktober 1947 en het koninklijk besluit van 20 december 1960 te coördineren.

L'alinéa 1er du préambule devrait être complété par la précision : "... modifié par la loi du 27 juin 1912 et par l'arrêté royal du 14 août 1933;".

La rédaction suivante est proposée pour l'alinéa 2 du préambule :

"Vu l'arrêté royal du 20 septembre 1883 qui porte le règlement d'administration générale de la police sanitaire des animaux domestiques;".

L'alinéa 3 du préambule devrait être complété comme suit : "... modifié par l'arrêté du Régent du 15 mars 1949 et par l'arrêté royal du 20 septembre 1960;".

A l'article 1er, le participe "confirmé" devrait être remplacé par "constaté".

Par souci de concordance avec la version française, il y aurait lieu de rédiger comme suit la version néerlandaise de l'article 1er :

"Artikel 1.-

In een door de Rijksdiergeneeskundige inspecteur vastgestelde haard van mond- en klauwzeer vallen de dieren van de hierna vermelde categorieën onder toepassing van artikel 5 van het besluit van de Regent van 15 oktober 1947, gewijzigd bij het koninklijk besluit van ... , en worden zij op bevel van de overheid afgemaakt :

.../...

1° herkauwers waarvan bevonden is, dat zij aan mond- en klauwzeer lijden;

2° herkauwers die ervan verdacht worden besmet te zijn, omdat ze niet of sedert minder dan vijftien dagen en meer dan een jaar tegen mond- en klauwzeer zijn ingeënt, en die zich in de haard bevinden of deze verlieten sedert minder dan twaalf dagen;

3° varkens;

4° alle tweehoevige dieren in een haard van mond- en klauwzeer waar het Nationaal Instituut voor diergeneeskundig onderzoek de aanwezigheid van een in het land nieuw type van virus ontdekt".

\+

\+ \+

La lecture des articles 2 et 3 fait apparaître un automatisme à la fois critiquable et superflu. La communication de l'inspecteur suscitera, en effet, dans chaque cas, c'est-à-dire automatiquement, un ordre d'abattage, sans que l'autorité de qui émane celui-ci exerce le moindre contrôle sur l'exactitude des renseignements fournis par l'inspecteur. En fait, c'est l'inspecteur qui ordonne l'abattage sous le couvert d'un ordre officiel, donné, sur la foi de ses déclarations, par l'autorité dont il relève. On ne voit pas, dès lors, ce qui s'opposerait à ce que le pouvoir de donner l'ordre d'abattage soit conféré directement à l'inspecteur.

.../...

Compte tenu de cette observation, dont le fonctionnaire délégué a admis le bien-fondé, il est suggéré de rédiger les articles 2, 3, 4 et 5 comme suit :

"Article 2.-

Dès qu'il a constaté l'existence d'un foyer de fièvre aphteuse, l'inspecteur vétérinaire ordonne l'abattage des animaux visés à l'article 1er. A cette fin, il établit un ordre d'abattage conforme au modèle ci-annexé.

Article 3.-

Une copie de l'ordre d'abattage est aussitôt remise ou envoyée :

1° au chef du service de l'inspection vétérinaire;

2° au bourgmestre de la commune où se trouve le foyer de fièvre aphteuse;

3° au détenteur, quel qu'il soit, des animaux auxquels l'ordre d'abattage se rapporte.

Article 4, alinéa 1er.-

Immédiatement après avoir donné l'ordre d'abattage, l'inspecteur vétérinaire avertit par télégramme d'Etat :

1° le directeur de l'Institut national de recherches vétérinaires;

2° l'expert visé à l'article 5 de l'arrêté royal du ... Ces télégrammes indiquent la situation exacte du foyer et le nom et l'adresse du détenteur des animaux.

.../...

Article 4, alinéa 2.-

... (article 5, alinéa 2,du projet) ...

Article 5.-

Le bourgmestre,informé conformément à l'article 3,est tenu de prendre les mesures indispensables à l'exécution de l'ordre d'abattage et, au besoin, il requiert les forces de gendarmerie".

+

\+ +

L'article 6 du projet règle le mode de fixation des frais d'expertise.

Ainsi qu'il a déjà été relevé dans l'avis L. 7653/2, le Ministre n'est pas légalement habilité à fixer le montant de ces frais; comme,d'autre part, le Ministre des Finances doit pouvoir marquer son accord sur les dépenses afférentes à ceux-ci, il s'indique d'insérer les dispositions fixant le montant des frais d'expertise dans le projet d'arrêté royal.

Au surplus, il échet d'apporter à l'article 6 les modifications de forme ci-après.

.../...

Dans la version néerlandaise du 2°, Reisvergoeding,il convient d'écrire "bepaald in artikel 20, 3°, van het koninklijk besluit van 9 januari 1951", et dans la version française du 3°, Frais de séjour : "l'arrêté du Régent du 30 mars 1950 fixant les indemnités pour frais de séjour des agents de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 15 janvier 1951, 31 juillet 1952, 16 février 1953 et 30 août 1954".

\+

\+ +

A l'article 7, les mots "le chef du service de l'inspection vétérinaire" devraient être remplacés par "l'inspecteur vétérinaire"; c'est, en effet, ce fonctionnaire qui donnera l'ordre d'abattage.

\+

\+ +

L'article 9, alinéa 2, met les frais de transport à la charge de l'Etat.

Pour les raisons indiquées à propos des frais d'expertise, cette disposition doit s'insérer dans le projet d'arrêté royal qui a fait l'objet de l'avis L. 7653/2.

\+

\+ +

.../...

D'après les précisions fournies par le fonctionnaire délégué, les articles 10, 11, 12 et 13 n'ont d'autre but que de rappeler les dispositions des articles 1er, 6, 24 et 31 de l'arrêté du Régent du 15 octobre 1947; ils sont, dès lors, superflus et peuvent être omis.

Amputé de ses dispositions qui, pour les motifs mentionnés ci-dessus, auraient leur place dans le projet d'arrêté royal qui a fait l'objet de l'avis L. 7653/2 ou devraient être tout simplement supprimées, le projet se réduirait à si peu de chose que sa fusion avec le premier semble s'indiquer.

Dans l'intérêt tant des agents chargés de l'exécution que des détenteurs de bétail assujettis, il y aurait d'ailleurs lieu d'envisager la coordination des deux projets avec l'arrêté du Régent du 15 octobre 1947 et l'arrêté royal du 20 décembre 1960.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, voorzitter, conseiller d'Etat, président,
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,
	F. DUCHENE, F. VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, griffier. greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.